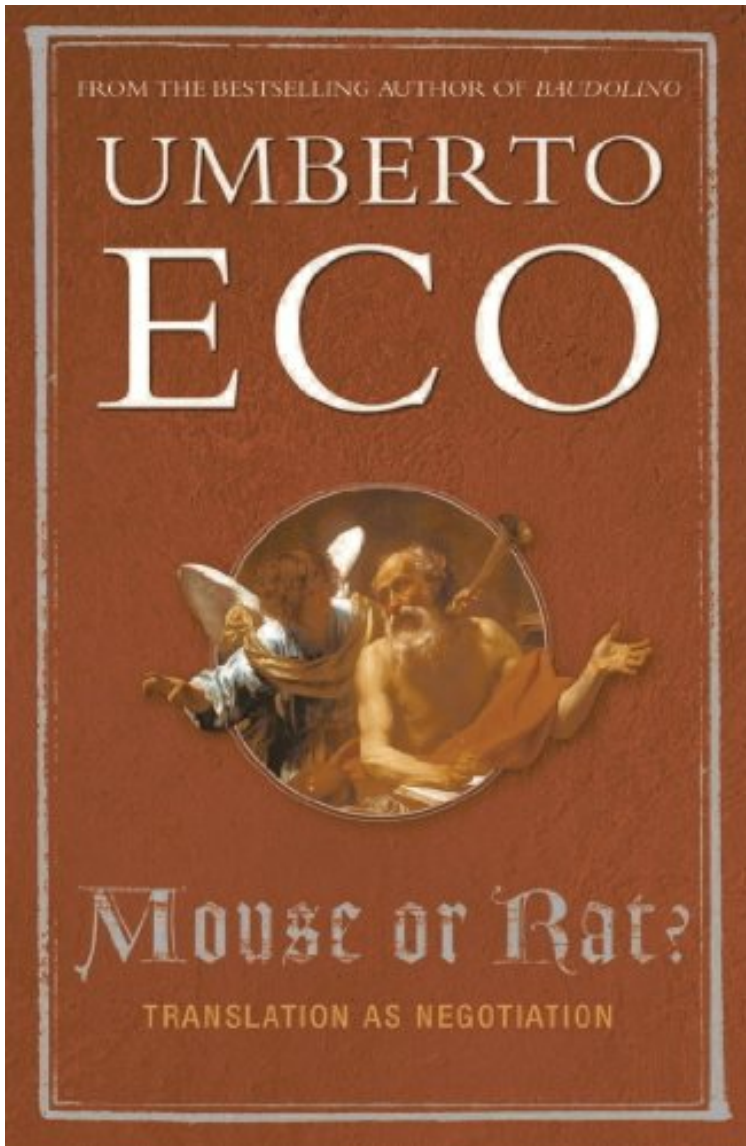


[E-BOOK] File size: 39.Mb

Mouse or Rat?: Translation as Negotiation (English Edition)



Par Umberto Eco
*ePub / *DOC / audiobook / ebooks /*
Download PDF

Dtails sur le produit Rang parmi les ventes : #202941 dans eBooksPubli le: 2013-03-28Sorti le: 2013-03-28Format: Ebook Kindle

[E-BOOK] Mouse or Rat?: Translation as Negotiation (English Edition)

Par Umberto Eco : Mouse or Rat?: Translation as Negotiation (English Edition) before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Mouse or Rat?: Translation as Negotiation (English Edition):

 [Download](#)

 [Read Online](#)

Description :

Prsentation de l'diteurFrom the world-famous author of THE NAME OF THE ROSE, an illuminating and humorous study on the pleasures and pitfalls of translation. Translation is always a shift, not between two languages but between two cultures. A translator must take into account rules that are not strictly linguistic but, broadly speaking, cultural. Umberto Eco is of the world's most brilliant and entertaining writers on literature and language. In this accessible and dazzling study, he turns his eye on the subject of translations and the problems the differences between cultures can cause. The book is full of little gems about

mistranslations and misunderstandings. For example when you put 'Studies in the logic of Charles Sanders Peirce' through an internet translation machine, it becomes 'Studies in the logic of the Charles of sandpaper grinding machines Peirce'. In Italian 'ratto' has no connotation of 'contemptible person' but denotes speed ('you dirty rat' could take on a whole new meaning!) What could be a weighty subject is never dull, fired by Eco's immense wit and erudition, providing an entertaining read that illuminates the process of negotiation that all translators must make. *Présentation de l'auteur* From the world-famous author of *THE NAME OF THE ROSE*, an illuminating and humorous study on the pleasures and pitfalls of translation. Translation is always a shift, not between two languages but between two cultures. A translator must take into account rules that are not strictly linguistic but, broadly speaking, cultural. Umberto Eco is of the world's most brilliant and entertaining writers on literature and language. In this accessible and dazzling study, he turns his eye on the subject of translations and the problems the differences between cultures can cause. The book is full of little gems about mistranslations and misunderstandings. For example when you put 'Studies in the logic of Charles Sanders Peirce' through an internet translation machine, it becomes 'Studies in the logic of the Charles of sandpaper grinding machines Peirce'. In Italian 'ratto' has no connotation of 'contemptible person' but denotes speed ('you dirty rat' could take on a whole new meaning!) What could be a weighty subject is never dull, fired by Eco's immense wit and erudition, providing an entertaining read that illuminates the process of negotiation that all translators must make. *Biographie de l'auteur* Umberto Eco is Professor of Semiotics at the University of Bologna and one of the world's most famous -- and admired -- writers. His is the author of the novels *In the Name of the Rose*, *Foucault's Pendulum*, *Baudolino* and *The Island of the Day Before*.